

Traduction Plus belle que flor

Quadruplum :

Celle à qui je me soumets est, je le dis, plus belle qu'une fleur.
Tant que vivrai, en vérité,
nulle ne jouira de mon amour excepté cette fleur qui pousse au Paradis :
c'est la mère de notre Seigneur qui veut te garder à jamais, ami, et nous veut tous deux.

Triplum :

Quand reviennent la feuille et la fleur à la saison d'été, mon Dieu,
alors je pense à l'Amour qui fut courtois et doux avec moi.
Son réconfort m'est agréable car sa bonté soulage ma souffrance.
Être à son service me procure grands biens et grands honneurs.

Motetus :

L'autre jour, allant par les petits chemins, j'entrai dans un verger
pour cueillir des fleurs et trouvai là une belle et plaisante dame.
Le cœur gai, elle chantait avec beaucoup d'émotion :
« J'ai un amour ! Qu'en ferai-je ? C'est certain, c'est certain ; quoi que l'on dise, j'aimerai. »

Tenor :

Flos filius (extrait du *Stirps Jesse* de Fulbert de Chartres XIe)